

Mrk

Chapter 8

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν, πολλοῦ ὄχλου ὄντος, καὶ μὴ ἐχόντων
-ְךָ םֶהָ הָּהּ -ְהַ יָמִים שׁוֹב רַב קָהָל הָיָה -ְיָ לֹא הָיָה-לָהֶם
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3825](#) [G4183](#) [G3793](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2192](#)
τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς, λέγει αὐτοῖς,
מָה לֶאֱכֹל קָרָא תְלָמִידִים אָמַר לָהֶם
[G5101](#) [G5315](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G0846](#)

אליהם:ויאמר תלמידיו אל ויקרא יאכלו מה להם ואין רב עם בהקבץ ההם בימים ויהי

2 Σπλαγχνίζομαι ἐπὶ τὸν ὄχλον, ὅτι ἤδη ἡμέραι τρεῖς προσμένουσίν μοι,
מְרַחֵם-אֲנִי עַל -ְהַ קָהָל כִּי כְּבֹר יָמִים שְׁלֹשָׁה שׁוֹהִים מוֹי
[G4697](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2250](#) [G5140](#) [G4357](#) [G1473](#)
καὶ οὐκ ἔχουσιν τί φάγωσιν.
-ְיָ אֵין-לָהֶם יֵשׁ מָה לֶאֱכֹל
[G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5101](#) [G5315](#)

לאכל:לחם להם ואין עמדי עמדו ימים שלשת זה כי העם על רחמי נכמרו

3 καὶ ἐὰν ἀπολύσω αὐτούς νήσταις εἰς οἶκον αὐτῶν, ἐκλυθήσονται ἐν
-ְיָ אִם אֶשְׁלַח אֹתָם רְעִיבִים אֶל בֵּית ׀- ׀ יִתְעַלְּפוּ -ְךָ
[G2532](#) [G1437](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3523](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0846](#) [G1590](#) [G1722](#)
τῇ ὁδῷ. καὶ τινες αὐτῶν ἀπὸ μακρόθεν ἦκασιν.
-ְהַ דְּרָךְ -ְיָ אִתְּדִים מָהָם מ-ְמַ רְחוֹק קָאוּ
[G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2240](#)

ממרחק:באו אשר מהם יש כי בדרך יתעלפו לבתיהם רעבים אותם בשלחי והיה

4 καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ὅτι, Πόθεν τούτους δυνήσεται
-ְיָ עֲנִי לֹו -ְהַ תְלָמִידִים י-ְיָ כִי מֵאֵין אֵלֶּה יוֹכֵל
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4159](#) [G3778](#) [G1410](#)
τις ὧδε χορτάσαι ἄρτων ἐπ' ἐρημίας?
מִי־שָׁהוּ פֹה לְהַשְׂבִּיעַ לָהֶם לֶחֶם -ְכֵן מְדַבֵּר
[G5100](#) [G5602](#) [G5526](#) [G0740](#) [G1909](#) [G2047](#)

לחם:במדבר פה אלה את להשביע איש יוכל מאין תלמידיו אתו ויענו

5 καὶ ἠρώτα αὐτούς, Πόσους ἔχετε ἄρτους? οἱ δὲ εἶπαν, Ἑπτὰ.
-ְיָ שְׁאֵל אֹתָם מְהָה כְּמַה כָּמֶה יֵשׁ-לָכֶם לָחֶם הָּהּ -ְיָ אָמְרוּ שִׁבְעָה
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2033](#)

שבע:ויאמרו לכם יש לחם ככרות כמה אותם וישאל

6 καὶ παραγγέλλει τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς. καὶ λαβὼν τοὺς
 -וְ צַוָּה אֶת-הָאָחֳלָא לְשַׁבֵּת עַל-הַיָּמָה אֶרְצָה. -וְ לָקַח אֶת-

[G2532](#) [G3853](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0377](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#)

ἐπιτὰ ἄρτους, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα
 שְׂבַעַת תְּלִמּוּדָיָם בְּרַךְ עָצָע -וְ נָתַן לְ-הַתְלָמִידִים וְ- שֶׁ-

[G2033](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#)

παρατιθῶσιν. καὶ παρέθηκαν τῷ ὄχλῳ.
 יְשִׁימוּ -וְ שָׂמוּ לְ-הָאָחֳלָא

[G3908](#) [G2532](#) [G3908](#) [G3588](#) [G3793](#)

לפני וישימו לפניהם לשום לתלמידיו אותם ויתן ויפרס ויברך להם ככרות שבע את ויקח לארץ לשבת העם את ויצא
 העם:

7 καὶ εἶχον ἰχθύδια ὀλίγα. καὶ εὐλογήσας αὐτὰ, εἶπεν καὶ ταῦτα
 -וְ הָיוּ-לָהֶם דָּגִים קְטַנִּים מְעַשִּׂים -וְ בְרַךְ אֹתָם אָמַר גַּם אֲלֵיהֶם

[G2532](#) [G2192](#) [G2485](#) [G3641](#) [G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#)

παρατιθέναί.
 לְשִׁים

[G3908](#)

אלה:את גם לפניהם לשום ויאמר ויברך קטנים דגים מעט להם והיו

8 καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν. καὶ ἦραν περισσεύματα κλασμάτων ἐπιτὰ
 -וְ אָכְלוּ -וְ שָׂבְעוּ שְׂאֵרִית פְּתָתִים שְׂבַעַת

[G2532](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G4051](#) [G2801](#) [G2033](#)

σπυρίδας.
 סָלִים

[G4711](#)

דודים:שבעת הנותרים הפתותים מן וישאו וישבעו ויאכלו

9 ἦσαν δὲ ὡς τετρακισχίλιοι. καὶ ἀπέλυσεν αὐτούς.
 הָיוּ -וְ -כִּי אַרְבַּעַת-אַלְפִים -וְ שִׁלְחָם אֹתָם

[G1510](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5070](#) [G2532](#) [G0630](#) [G0846](#)

וישלחם: איש אלפי כארבעת היו והאכלים

10 Καὶ εὐθύς ἐμβὰς εἰς τὸ πλοῖον μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἦλθεν εἰς
 -וְ מִידָּם מְבָאָה אֵל -הַסְפִינָה עִם-הַתְלָמִידִים וְ- בָּא אֵל

[G2532](#) [G2112](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#)

τὰ μέρη Δαλμανουθά.
 -הַמְּקוֹמֹת דְלַמְנוּתָא

[G3588](#) [G3313](#) [G1148](#)

דלמונתא:גלילות אל ויבא תלמידיו עם באניה ירד אז

11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἦρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ'
 -וְ יָצְאוּ הַפְּרוּשִׁים -וְ הִתְחִילוּ לְהִתְנַחֵחַ עִמּוֹ מִבְּקָשִׁים -מְ-

[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G0756](#) [G4802](#) [G0846](#) [G2212](#) [G3844](#)

αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
 מִנְיֹן-אוֹת מִן-הַשָּׁמַיִם -הַשָּׁמַיִם מְנַסִּים אוֹתוֹ

[G0846](#) [G4592](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3985](#) [G0846](#)

אתנו:מנסים והם השמים מן אות מעמו וישאלו אותו להתוכח ויחלו הפרושים ויצאו

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἢ γενεὰ αὕτη ζητεῖ
 -וְ נִאָּחַז בְּ-הַ רִוְחַ הַיְיָ מְדַוֵּעַ -הַ דּוֹר הַזֶּה מְבַקֵּשׁ
[G2532](#) [G0389](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G2212](#)

σημεῖον? ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτη σημεῖον.
 אִתּוֹ אָמֵן אֹמֵר לָכֶם אִם יִתֵּן לְ-הַ דּוֹר הַזֶּה אִתּוֹ
[G4592](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G4592](#)

הזה: לדור את יתן אם לכם אני אמר אמן את לו מבקש הזה הדור מה ויאמר ברוחו ויאנח

13 καὶ ἀφείς αὐτούς, πάλιν ἐμβὰς ἀπήλθεν εἰς τὸ πέραν.
 -וְ עָזַב אֹתָם שׁוּב עָלָה הָלַךְ אֶל -הַ עֵבֶר
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1684](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

הים: עבר אל ויעבר וישב באניה וירד אותם ויעזב

14 Καὶ ἐπελάθοντο λαβεῖν ἄρτους, καὶ εἰ μὴ ἓνα ἄρτον οὐκ εἶχον
 -וְ שָׁכַחוּ לִקְחַת לֶחֶם לְ-וְ אִם לֹא אֶחָד לֶחֶם לֹא הָיָה-לָהֶם
[G2532](#) [G1950](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

μεθ' ἐαυτῶν ἐν τῷ πλοίῳ.
 אִתָּם עִמָּם בְּ-הַ סְפִינָה
[G3326](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#)

אחת: לחם ככר אם בלתי באניה להם היה ולא לחם אתם לקחת וישכחו

15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς, λέγων, Ὁρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
 -וְ נִשְׁלַח-הַ שְׁלָחַת אֹתָם אֹמֵר רְאוּ הַשְּׂמֵרוֹ -מִן-הַ שְׂאִיר -הַ שְׁל-הַ
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3708](#) [G0991](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)

Φαρισαίων, καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
 פְּרוּשִׁים וּ-מִן-הַ שְׂאִיר הַיְיָ הַיְיָ
[G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2219](#) [G2264](#)

הורדוס: ומשאר הפרושים משאר לכם השמרו ראו לאמר אותם ויזהר

16 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἀλλήλους, ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχουσιν.
 -וְ הִתְנַחְחוּ בְּ-עַם-הַזֶּה אִלֵּי כִי לֶחֶם אֵין-לָהֶם יֵשׁ
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

אתנו: אין לחם כי על רעהו אל איש ויאמרו ויחשבו

17 καὶ γνοὺς, λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
 -וְ יָדַע אֹמֵר לָהֶם מְדַוֵּעַ מְתַנַּחְחִים כִּי לֶחֶם אֵין-לָכֶם יֵשׁ
[G2532](#) [G1097](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1260](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε? πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν?
 עַד-יֵין-לֹא מְבִינִים וְלֹא מְבִינִים מְקֻשָּׁה יֵשׁ-לָכֶם לֵב-הַ לֵב-כֶּם
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G4920](#) [G4456](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

משמטם: עורנו ולבכם תבינו ולא תשכילו לא העוד לכם אין לחם כי על תחשבו מה להם ויאמר ישוע וידע

18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες, οὐ βλέπετε? καὶ ὧτα ἔχοντες, οὐκ ἀκούετε? καὶ
 עֵינַיִם יֵשׁ-לָכֶם וְלֹא רֹאִים -וְ אָזְנַיִם יֵשׁ-לָכֶם וְלֹא שׁוֹמְעִים -וְ
[G3788](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0991](#) [G2532](#) [G3775](#) [G2192](#) [G3756](#) [G0191](#) [G2532](#)

οὐ μνημονεύετε?
 לֹא זֹכְרִים
[G3756](#) [G3421](#)

תזכרו: ולא תשמעו ולא לכם ואזנים תראו ולא לכם עינים

19 ὅτε τοὺς πέντε ἄρτους ἔκλασα εἰς τοὺς πεντακισχιλίους, πόσους κοφίνους
 כְּאֲשֶׁר -אֶת- חֲמֵשֶׁת הַלֶּחֶמוֹת הַבְּצֻרִי לְ-הַ חֲמֵשֶׁת-אֲלֵפִים כֶּמֶה סְלִים
[G3753](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2806](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4000](#) [G4214](#) [G2894](#)

κλασμάτων πλήρεις ἤρατε? λέγουσιν αὐτῷ, Δώδεκα.
 פְּתִימִים מְלֵאִים הֲרִימוֹתָם אָמְרוּ לוֹ שְׁנַיִם-עָשָׂר
[G2801](#) [G4134](#) [G0142](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1427](#)

עשר:שנים אליו ויאמרו נשאתם פתותים מלאי סלים כמה איש אלפי לחמת הלחם ככרות חמשת את פרסתי כאשר

20 ὅτε «καὶ» τοὺς ἑπτὰ εἰς τοὺς τετρακισχιλίους, πόσων σπυρίδων πληρώματα
 כְּאֲשֶׁר -וְ-אֶת- שִׁבְעַת לְ-הַ אַרְבַּעַת-אֲלֵפִים כֶּמֶה סְלִים מְלֵאִי
[G3753](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5070](#) [G4214](#) [G4711](#) [G4138](#)

κλασμάτων ἤρατε? καὶ λέγουσιν «αὐτῷ», Ἑπτὰ.
 פְּתִימִים הֲרִימוֹתָם -וְ- אָמְרוּ לוֹ שִׁבְעָה
[G2801](#) [G0142](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2033](#)

שבעה:אליו ויאמרו נשאתם פתותים מלאי דודים כמה איש אלפי לארבעת ובשבע

21 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὕτω συνίετε?
 -וְ- אָמַר לָהֶם לְאֵל מְבִינִים
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3768](#) [G4920](#)

תבינו:לא איך אליהם ויאמר

22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαιδάν; Καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλόν, καὶ
 -וְ-בָאוּ אֵל אֶת-בֵּית-צִידָה; -וְ-הֵבִיאוּ אֵלָיו עִוֵּר -וְ-
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0966](#) [G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G5185](#) [G2532](#)

παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
 בִּקְשׁוּ מִמֶּנּוּ שֶׁ-יְבִי יָנֵעַ
[G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#)

בו:לגעת לו ויתחננו עור איש אליו ויביאו צידה בית אל ויבא

23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ, ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς
 -וְ-הִחֲזִיק -בְּ-הַ יָד הַשְׂלֵ-הַ עִוֵּר הוֹצִיאוֹ אֹתוֹ חוּץ לְ-הַ
[G2532](#) [G1949](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G5185](#) [G1627](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#)

κώμης, καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθείς τὰς χεῖρας αὐτῷ,
 כְּפָר -וְ-יָרַק אֵל הַ עֵינַיִם וְ-שָׁם הַ-יָדַיִם אֵלָיו
[G2968](#) [G2532](#) [G4429](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

ἐπηρώτα αὐτόν Εἶ τι βλέπεις.
 שָׁאַל אֹתוֹ הֲאֵם מֵה-שְׁהוּ מֵה-רֹאָה
[G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0991](#)

דבר:אתה הראה לאמר וישאלהו עליו ידיו את וישם בעיניו וירק לכפר מחוץ אל ויוליכהו העור ביד ויאחז

24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν, Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους, ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ
 -וְ-הִסְתַּכַּל אָמַר רֹאָה-אֲנִי אֶת-הַ אַנְשִׁים כִּי-כְ-עֵצִים רֹאִים
[G2532](#) [G0308](#) [G3004](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G5613](#) [G1186](#) [G3708](#)

περιπατοῦντας.
 מְהַלְכִים
[G4043](#)

ראה:אני כאילנות מתהלכים כי האדם בני את אראה ויאמר ויבט

25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ, καὶ
 אַז שׁוּב שָׁם -הַ יָדַיְם עַל -הַ עֵינָיִם וְ- -
 G1534 G3825 G2007 G3588 G5495 G1909 G3588 G3788 G0846 G2532

διέβλεπεν καὶ ἀπεκατέστη, καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
 הִשְׁתַּבַּח וְ-הַ הַיְשֵׁב -וְ הַבַּיִת הַבְּיָרוֹת הַכֹּל
 G1227 G2532 G0600 G2532 G1689 G5081 G0537

למרחוק:עד הישב הכל יורא וירפא עניו ותפקנה עניו על ידיו את לשום ויוסף

26 καὶ ἀπέστειλεν αὐτὸν εἰς οἶκον αὐτοῦ, λέγων, Μηδὲ εἰς τὴν κώμην
 -וְ שְׁלַחְו אֹתוֹ אֶל בֵּית וְ- אָמַר וְאֵל אֶל -הַ -כֶּפֶר
 G2532 G0649 G0846 G1519 G3624 G0846 G3004 G3366 G1519 G3588 G2968

εἰσέλθης, <μηδὲ εἴπης τινὶ ἐν τῇ κώμῃ>.
 תְּבוֹא וְאֵל תֹּאמַר לְ-אִישׁ -בְּ- -הַ -כֶּפֶר
 G1525 G3366 G3004 G5100 G1722 G3588 G2968

בכפר:לאיש תדבר ואל הכפר בתוך תבא אל לאמר ביתו אל וישלחהו

27 Καὶ ἐξῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ εἰς τὰς κώμας
 -וְ יָצָא -הַ -יֵשׁוּעַ -וְ- תַלְמִידָיִם וְ- אֶל -הַ -כֶּפֶר
 G2532 G1831 G3588 G2424 G2532 G3588 G3101 G0846 G1519 G3588 G2968

Καισαρείας τῆς Φιλίππου. καὶ ἐν τῇ ὁδῷ ἐπηρώτα τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
 קִיסָרְיָה וְ-שֵׁל פִּילִיפּוֹס -וְ- בְּ- -הַ דֶּרֶךְ שְׂאֵל אֶת-הַ תַּלְמִידָיִם וְ-
 G2542 G3588 G5376 G2532 G1722 G3588 G3598 G1905 G3588 G3101 G0846

λέγων αὐτοῖς, τίνα με λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι?
 אָמַר לָהֶם מִי אֹתָי אֹמְרִים -הַ אַנְשִׁים שְׂ-אֲנִי
 G3004 G0846 G5101 G1473 G3004 G3588 G0444 G1510

עלי אמרים מה אליהם ויאמר תלמידיו את וישאל בדרך ויהי פילפוס של קיסרין כפרי אל ללכת ותלמידיו ישוע ויצא
 אני:מי האנשים

28 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, λέγοντες ὅτι, Ἰωάννην τὸν Βαπτιστὴν, καὶ ἄλλοι,
 הֵם -וְ אָמְרוּ לּוֹ אָמְרוּ כִי יוֹחָנָן -הַ מְטַבֵּיל -וְ אַחֵרִים
 G3588 G1161 G3004 G0846 G3004 G3754 G2491 G3588 G0910 G2532 G0243

Ἰλῖαν; ἄλλοι δὲ, ὅτι εἶς τῶν προφητῶν.
 אֶלְיָהוּ אַחֵרִים -וְ אֶחָד כִּי אֶחָד מִן-הַ נְבִיאִים
 G2243 G0243 G1161 G3754 G1520 G3588 G4396

הנביאים:מן אחד אמרים ואחרים אליהו אמרים ויש המטביל ויוחנן ויאמרו ויענו

29 καὶ αὐτὸς ἐπηρώτα αὐτούς, Ὑμεῖς δὲ, τίνα με λέγετε εἶναι? ἀποκριθεὶς,
 -וְ הוּא שְׂאֵל אֹתָם אֹתָם -וְ מִי מִי אֹתָי אֹמְרִים שְׂ-אֲנִי עָנָה
 G2532 G0846 G1905 G0846 G4771 G1161 G5101 G1473 G3004 G1510 G0611

ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστός.
 -הַ פֶּטְרוֹס אָמַר לּוֹ אַתָּה אַתָּה -הַ מְשִׁיחַ
 G3588 G4074 G3004 G0846 G4771 G1510 G3588 G5547

המשיח:הוא אתה אליו ויאמר פטרוס ויען אני מי עלי תאמרו מה ואתם לאמר אתם וישאל

30 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν περὶ αὐτοῦ.
 -וְ נָעַר-בָּם שְׂאֵל וְ- לְ-אִישׁ-לֹא יֹאמְרוּ עַל וְ-
 G2532 G2008 G0846 G2443 G3367 G3004 G4012 G0846

לאיש:עליו דבר לבלתי בנערה אתם ויצו

31 Kai ἤρξατο διδάσκειν αὐτούς ὅτι δεῖ τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ
 -יְ הַחֲל לְלַמֵּד אֹתָם כִּי צָרִיךְ -הָ -בֶן-הָ -שֶׁל- הָאָדָם רַבּוֹת
[G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G4183](#)

παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν ἀρχιερέων
 לְסַבֵּל -יְ לְהִמָּאָס הָעַל-יְדֵי -הָ זְקֵנִים -יְ -הָ כְהֻנִּים-הַגְּדוֹלִים
[G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

καὶ τῶν γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστῆναι.
 -יְ -הָ סוֹפְרִים -יְ לְהַהָרֵג -יְ אַחֲרַי שְׁלֹשָׁה יָמִים לָקוּם
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0450](#)

שלושת ומקצה ויומת והסופרים הגדולים והכהנים הזקנים ידי על וימאס הרבה לענות האדם בן צריך כי ללמדם ויחל
 יקום: ימים

32 kai parresia τὸν λόγον ἐλάλει. καὶ προσλαβόμενος ὁ Πέτρος αὐτὸν,
 -יְ בְגִלְיָי אֶת-הָ דְבַר דְבַר -יְ לִקְחַ הָפֶטְרוֹס אֹתוֹ
[G2532](#) [G3954](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0846](#)

ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ.
 הַחֲל לְגַעַר בִּי-אֹתוֹ
[G0756](#) [G2008](#) [G0846](#)

בו: לגער ויחל פטרוס ויקחהו הזה הדבר את דבר בגלוי והוא

33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, ἐπετίμησεν Πέτρῳ,
 הוּא -יְ פָנָה -יְ רָאָה אֶת-הָ תַלְמִידִים י- נָעַר בְּ-פֶטְרוֹס
[G3588](#) [G1161](#) [G1994](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2008](#) [G4074](#)

καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ, ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ,
 -יְ אָמַר לְךָ אַחֲרַי נִי- שָׁטָן כִּי לֹא חוֹשֵׁב אֶת-הָ -שֶׁל- אֱלֹהִים
[G2532](#) [G3004](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
 אֲלֵא אֶת-הָ -שֶׁל-הָ אַנְשִׁים
[G0235](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0444](#)

האדם: לדברי אם כי האלהים לדברי לבך אין כי השטן פני מעל סור לאמר בפטרוס ויגער תלמידיו את ויבט אחריו ויפן

34 Kai προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, εἶπεν αὐτοῖς,
 -יְ קָרָא אֶת-הָ קְהָל עִם -הָ תַלְמִידִים י- אָמַר לָהֶם
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4862](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εἶ τις θέλει ὀπίσω μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν
 אִם מִיִּשְׁהוּ רּוֹצֵה אַחֲרַי נִי- לָבוֹא יִכְחַשׁ אֶת-עַצְמוֹ -יְ יִשָּׂא אֶת-
[G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#)

σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθεῖτω μοι.
 צִלְבַּי י- -יְ יִלְךְ אַחֲרַי
[G4716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G1473](#)

אחרי: וילך צלבו את וישא כנפשו יכחש אחרי ללכת החפץ אליהם ויאמר תלמידיו ואל העם אל ויקרא

35 ὁς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν, ὁς δ' ἄσῳ
 אֲשֶׁר כִּי אִם יִרְצֶה אֶת-הָ-נַפְשׁוֹ י- לְהוֹשִׁיעַ יְאָבֵד אֶתָּה אֲשֶׁר -י
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#)

ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔνεκεν ἑμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, σώσει
 אִם יְאָבֵד אֶת-הָ-נַפְשׁוֹ י- לְמַעַן נִי- וְ- הָ- בְשָׂרָה יוֹשִׁיעַ
[G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2098](#) [G4982](#)

αὐτήν.

אֶתָּה
[G0846](#)

יְוֹשִׁיעַנָּה: הוּא הַבְּשׂוּרָה וְלִמְעַן לִמְעַנִּי נִפְשׁוֹ לֹא תֵאבֵד אֲשֶׁר וְכִל מִמֶּנּוּ נִפְשׁוֹ תֵאבֵד נִפְשׁוֹ אֶת לְהוֹשִׁיעַ יַחְפֵּץ אֲשֶׁר כֹּל כִּי

36 τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδησαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι
 מָה כִּי יוֹעִיל לְ-אָדָם לְרַכֵּשׁ אֶת-הָ- עוֹלָם כֹּל וְ- לְהַפְסִיד
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G2770](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2532](#) [G2210](#)

τὴν ψυχὴν αὐτοῦ?
 אֶת-הָ- נַפְשׁוֹ י-
[G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

נִפְשׁוֹ: וְנִשְׁחַתָּה הָעוֹלָם כֹּל אֶת יִקְנֶה כִּי לְאָדָם יִסְכֵּן מָה כִּי

37 τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ?
 מָה כִּי יִתֵּן אָדָם תְּמוּרָה בְּעַד-הָ- נַפְשׁוֹ י-
[G5101](#) [G1063](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

נִפְשׁוֹ: פְּדִיוֹן אִישׁ יִתֵּן מָה אוֹ

38 ὁς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῆ με καὶ τοὺς ἑμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ
 אֲשֶׁר כִּי אִם יִתְבַּיֵּשׁ מִמֶּנִּי וְ- מְ- הָ- שְׁלִי- יְבָרִים בְּ- הָ- יוֹר
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G1870](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτη, τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῶ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 הַזֹּאת הָ- מוֹיְחָלִידִי וְ- אֲחַטָּא וְ- הָ- בֶן-הָ- שֶׁל- הָאָדָם
[G3778](#) [G3588](#) [G3428](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ
 יִתְבַּיֵּשׁ אֶת-מִמֶּנּוּ כִּי יָבוֹא בְּ- הָ- קְבוּרָה שֶׁל- הָאָב י- עַם
[G1870](#) [G0846](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3326](#)

τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων.
 הָ- מַלְאָכִים הָ- קְדוֹשִׁים
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0040](#)

בְּכַבוֹד בָּבוֹאוּ הָאָדָם לְבִן לְחַרְפָּה יִהְיֶה הוּא אִם הַזֶּה וְהַחוּטָא הַנָּאֵף בְּדוֹר לְחַרְפָּה לֹא וּדְבָרֵי אֲנִי הֵייתִי אֲשֶׁר אִישׁ כֹּל כִּי
 הַקְּדוֹשִׁים: הַמְּלָאכִים עִם אֲבִיו